

Galileo all'abiura

<< Co c'è de là d'l nas
de front a i occhi?
E oltra dria la man
che par ch'l tocchi?

E dimm co rota
gira 'n tond e po s'arresta
torna in dria facend 'n cappio
in su la testa?¹

Ma co' è sta storia, 'n sogn o s'ha da cred
si rend po falsità quel che se ved?
E co' è sta moda o ndo sta scritt
ch s' po guardà p' sbieg quel ch è dritt?

E vjaltri omi saggi del Ciel esperti
giurati a occhi chiusi su libri aperti
E vjaltri se pensava da scumett sul siguro
vjaltri seti esperti, sì, su com paravv el culo

ch a me chiar me par e com la luc d'l giorn
da n'n perdec manch temp e nun giracc introrn
Ve move presunzion da nun guardà le prove
de cumandà ncò l mond a cost da smove l sole

E diti alora: ch strument s'usa pr la testa
di chi n'n va avanti torna indietro e po s'arresta?
E consijateme a sto punt quali lenti
pol'n mett sal in zucca ai deficienti?

E diti adè: che gent e che speranza
se po fondà su 'n mond fatt d'ignoranza?
Sta pretesa vostra de cambià legg a la Natura
È FALSA
come l testo de st'abiura

TRADUZIONE:

Cosa hai oltre il naso/di fronte agli occhi?/ E oltre la mano/ che sembra tu possa toccarlo?/E dimmi: cosa ruota./gira in tondo e poi si ferma/ torna indietro facendo un cappio/ sopra la testa?/ E cos'è questa storia, un sogno o bisogna crederci./ se poi rende falso quello che si vede?/ E cos'è questa moda, dove sta scritto/ che si può capovolgere quello che è dritto?/ E voi, uomini saggi esperti del cielo/ giurate a occhi chiusi sui libri aperti/ E voi pensavate di scommettere sul sicuro/ voi siete che siete esperti, sì, di come giustificarvi/ che a me pare chiaro come la luce del giorno/ da non perderci tempo né girarci intorno/ vi muove presunzione di non guardare le prove/ di comandare il mondo a costo di smuovere il sole/ E ditemi allora: che strumento si usa per la testa/ di chi non va avanti, torna indietro e si ferma?/E consigliatemi a questo punto: quali lenti/possono mettere sale in zucca ai deficienti? E ditemi: che gente e che speranza/ si può fondare su un mondo fatto di ignoranza?/ Questa pretesa vostra di cambiar legge alla Natura/ è falsa/ come il testo di questa abiura.

ANDREA MAZZANTI

¹ il moto retrogrado dei pianeti spiegato con gli epicicli nel modello tolemaico